Porównanie tłumaczeń Dzieje 7:41

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | i uczynili cielca w dniach tych i zaprowadzili ofiarę bożkowi i zostali rozweseleni w czynach rąk ich |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I uczynili sobie w tamtych dniach cielca,\* i wznieśli ofiarę bożkowi, i cieszyli się dziełami swoich rąk.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I cielę uczynili w dniach owych, i zanieśli ofiarę wizerunkowi, i cieszyli się w czynach rąk ich.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | i uczynili cielca w dniach tych i zaprowadzili ofiarę bożkowi i zostali rozweseleni w czynach rąk ich |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Uczynili też sobie wtedy cielca, złożyli ofiarę bożkowi i cieszyli się dziełami swoich rąk. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I zrobili cielca w tych dniach, i złożyli ofiarę temu bożkowi, i cieszyli się dziełami swoich rąk. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I uczynili w one dni cielca i sprawowali ofiarę onemu bałwanowi, i weselili się w sprawach rąk swoich; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I uczynili w one dni cielca, i ofiarowali ofiarę bałwanowi, i weselili się w dziełach rąk swoich. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wówczas to zrobili sobie cielca i złożyli ofiarę bałwanowi, i cieszyli się dziełem swoich rąk. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I zrobili w owych dniach cielca, i złożyli bałwanowi ofiarę, i radowali się dziełami rąk swoich. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | I zrobili cielca. Złożyli ofiarę bałwanowi i cieszyli się dziełem swoich rąk. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Zrobili sobie wtedy cielca i złożyli ofiarę temu bożkowi. Cieszyli się dziełem swoich rąk. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | I w tamtych dniach zrobili cielca, i złożyli ofiarę idolowi, i tym dziełem rąk swoich zaczęli się radować.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Wtedy to zrobili cielca i złożyli ofiarę przed tym posągiem, dumni ze swego dzieła.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wtedy właśnie uczynili sobie cielca i złożyli ofiarę bożkowi, ciesząc się dziełami rąk swoich. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І зробили тоді теля, принесли жертву ідолові і веселилися з витвору своїх рук. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | W owych dniach uczynili też cielca, złożyli ofiarę figurze oraz cieszyli się pomiędzy wyrobami swoich rąk. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Wtedy właśnie uczynili bożka w kształcie cielca i złożyli mu ofiarę, i urządzili uroczystości ku czci tego, co własnymi rękoma wykonali. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Toteż w owych dniach uczynili cielca i przy nieśli temu bożkowi ofiarę, i zaczęli się cieszyć z dzieł swoich rąk. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Zrobili więc bożka, złożyli mu ofiarę i cieszyli się ze swojego dzieła. |

1. 1) <x>20 32:4-6</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>520 1:23</x> [↑](#footnote-ref-3)